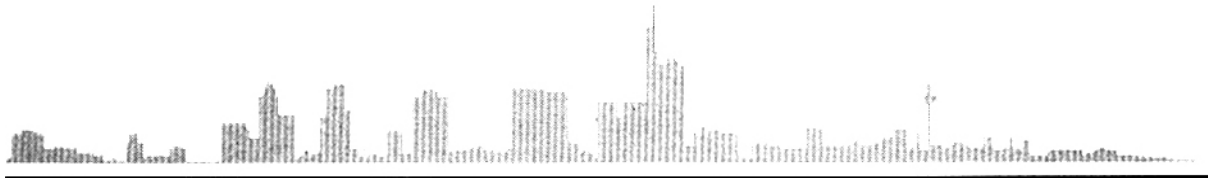


# MOSAÏQUE

Journal de l'association

## Français du Monde - ADFE HESSEN e.V.

www.adfehessen.de Numéro 120 juin 2009 mosaïque@adfehessen.de



### Éditorial

Ces derniers temps notre association enregistre une recrudescence d'adhésions. Ceci prouve que notre mission d'information, de proximité, de lien naturel et simple entre Français rencontre un écho dans la communauté française de Francfort et que le travail accompli bénévolement est apprécié pour son ouverture conviviale, culturelle et inter-générationnelle.

Dans un souci de quête d'informations nous avons invité en avril l'un des sénateurs des Français de l'étranger, Richard Yung, afin qu'il nous parle de la nouvelle loi visant à l'élection à partir de 2012 de députés élus par les Français vivant hors du territoire français (pages 6-7). Pour compléter nos connaissances sur ceux qui défendent nos droits au quotidien, nous avons par ailleurs donné la parole à Claude Chapat, conseiller élu à l'Assemblée des Français de l'Étranger (AFE), qui nous donnera un aperçu concret de son travail sur le terrain.

Pour la rétrospective des activités conviviales et culturelles de l'association, notons l'exercice de la dictée « Cru Printemps 2009 », la lecture de l'auteur ivoirien Ibrahim Doumbia et la visite du Hessischer Rundfunk où vingt membres de l'association ont eu la chance de découvrir les coulisses de la Maison de la Radio et d'assister comme seul public à l'enregistrement de l'émission télévisée « Hessenschau ». Bel été à toutes et tous !

Votre équipe MOSAÏQUE

### SOMMAIRE

Éditorial	p. 1
Dictée et visite de la Maison de la radio	p. 2
Soirée-lecture avec Ibrahim Doumbia	p. 3
Fête internationale de Bad Nauheim	p. 3
Formation des animatrices	p. 4
Demande de subventions FLAM	p. 4
Gaëlle Götz et le carnet des naissances	p. 4
Notre association FdM-ADFE	p. 5
Bulletin d'adhésion	p. 5
Conférence du sénateur Richard Yung	p. 6-7
Passeport biométrique (TVS)	p. 7
Interview de Claude Chapat, conseiller à l'AFE	p. 8-9
Zoom sur l'Île Maurice	p. 10
Élections AFE Amérique et Afrique	p. 11
Quiz sur l'Europe	p. 12
Rendez-vous de l'ADFE	p. 13
Livre de d'Évelyne Loth-Coiffard	p. 14
Solutions du quiz	p. 14
Coordonnées de nos animations enfantines	p. 15
Répertoire des adresses utiles	p. 16

Mitten in der Stadt und doch ganz im Grünen liegt das Golfhaus Restaurant im Kurpark von Bad Homburg.

Genießen Sie eine französische, provenzalische und saisonale Küche,  
im Sommer auf unserer Terrasse mit mediterranem Flair  
und Blick auf den ältesten Golf Platz Deutschlands

[www.golfhaus-restaurant.de](http://www.golfhaus-restaurant.de)

### Golfhaus Restaurant im Kurpark

Kaiser Friedrich Promenade 84a

61348 Bad Homburg

Telefon 06172-182903

Telefon 06196 654803

Email [info@golfhaus-restaurant.de](mailto:info@golfhaus-restaurant.de)



# RÉTROSPECTIVE DES ACTIVITÉS CONVIVIALES DE L'ADFE DE LA HESSE

---

## DICTÉE – SEPTIÈME ÉDITION

*(fmr)* C'est dans un cadre idyllique et... rajeunissant, dans la Maison des Jeunes sur les bords du Main, que les participants à la dictée ont planché. Conscients que cet exercice pouvait en intimider plus d'un(e) et que les fautes restent parfois plus longtemps gravées dans les mémoires que l'on ne croit, nous avons voulu assouplir les conditions de participation : les copies ont donc été corrigées de façon anonyme et les questions pour départager les ex-aequo traitaient de culture générale et plus particulièrement de Jules Verne, auteur du texte dicté. D'avis général, la nouvelle formule était plus plaisante et c'est dans l'ambiance décontractée d'un café que la douzaine de participants a attendu avec impatience le résultat des corrections.

Finalement, la surprise fut grande et les applaudissements d'autant plus chaleureux que c'est un professeur de français de nationalité allemande Thomas Jost (mari de Nadia Soullard-Jost, membre de l'ADFE et animatrice d'un groupe d'enfants à Friedberg) qui a vaillamment remporté la bataille contre les subjonctifs et autres.



*Noms de g. à dr. : le gagnant Thomas Jost entouré de Luce Martel (membre et animatrice de Friedberg) et d'une candidate externe*

## VISITE DE LA MAISON DE LA RADIO HESSISCHER RUNDFUNK

*(ahw)* Ponctualité allemande oblige, le 29 mai c'est à 17h30 pile que notre guide a accueilli notre petit groupe de 20 personnes. La visite commence par un historique présenté devant une grande carte des lieux avant de nous enfoncer dans le dédale de couloirs de la Maison de la radio.

D'emblée, la visite s'annonce captivante car nous apprenons rapidement la raison de la forme arrondie du bâtiment initial : persuadée de devenir la capitale de la République fédérale d'Allemagne, Francfort avait, dès 1949, lancé la construction d'un édifice se prêtant à la fonction de Parlement. Le duel Francfort / Bonn s'étant finalement soldé en faveur de la seconde candidate, il fallut trouver une fonction digne de ce majestueux bâtiment.

Après avoir visionné un film présentant toutes les facettes des activités de la maison HR, nous avons rejoint la partie radio, où un complexe de trois studios reliés par des baies vitrées nous a permis d'assister et de comprendre le fonctionnement des enregistrements radiophoniques.

C'est vers 19h00 que nous avons accédé au plateau de télévision où allait se dérouler l'enregistrement en direct du journal régional d'informations « Hessenschau » ... enfin en direct ? C'est ce que l'on nous fait croire à la télévision, comme nous avons pu le constater en assistant à l'enregistrement d'une séquence de soi-disant « direct » quelques minutes avant le début de l'émission ! Mais des impératifs techniques rendent parfois nécessaire le recours à des petites supercheries. Cette perspective des coulisses nous a tous beaucoup impressionnés, on porte ensuite un autre regard sur le journal télévisé.

## SOIRÉE-LECTURE : IBRAHIM DOUMBIA



*(fmr) Le livre n'est pas l'autobiographie du jeune auteur Ibrahim Doumbia, écrivain ivoirien. Mais son histoire lui a inspiré ce deuxième livre et c'est l'expérience des autres qui lui a fait reprendre la plume.*

Pris par les embouteillages à Francfort, Ibrahim Doumbia arrive en retard et c'est par un éclat de rire communicatif qu'il accueille son assemblée. Car enfin, son retard, c'est bien typique de l'image qu'on se fait de l'Afrique, non ? Sauf que d'autres participants parmi la vingtaine de personnes à cette soirée seront aussi pris par les embouteillages typiques de notre civilisation.

Les « *pays du froid* », ce sont nos pays occidentaux, ces pays qui font rêver ceux qui connaissent sécheresse, pauvreté, chômage, en l'occurrence en Afrique. Et c'est de Nagama dont il est question dans le livre de Doumbia. Nagama qu'au fil des lectures de la soirée nous suivrons et qui sera ballotté dès son plus jeune âge, comme Ibrahim Doumbia. Comme lui, Nagama sera retiré de son foyer familial pour être « adopté » par son oncle et suivre l'école de la république. Les meurtrissures de la séparation sont aujourd'hui encore présentes, Ibrahim ne s'en cache pas même s'il a rencontré et surmonté entre-temps beaucoup d'autres obstacles.

La sensibilité d'Ibrahim a touché au cœur son auditoire car, au rythme des lectures des différentes étapes de la vie de Nagama, ce sont les anecdotes personnelles d'Ibrahim que l'on brûle de connaître. Et c'est en toute simplicité, et toujours avec une note d'humour, qu'Ibrahim nous contera ses étapes en passant par le Maroc, puis presque par la Tunisie, pour venir finalement le 25 décembre 1992 en Allemagne. Une arrivée complètement en décalé par rapport à l'ambiance qui règne ce jour-là de par le monde, et avec comme seul « bagage » l'adresse d'une vague connaissance et 300 marks en poche. Alors que cette personne s'avère introuvable, Ibrahim continuera à refonder de l'espoir à partir de rien, pour tenter une nouvelle chance. Il prendra un travail d'ouvrier métallurgiste alors qu'il a fait trois ans d'études comme technicien en construction métallique : c'est toujours son métier. À ses heures perdues, il aime écrire, c'est une fois encore un long chemin qu'il n'a pas peur d'emprunter car il lui réussit vraiment bien.

ISBN : 978-2-296-01499-2 • 142 pages

<http://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=23014>

## PRÉSENCE DE PLUS DE 15 ANS À LA FÊTE INTERNATIONALE DE BAD NAUHEIM

Le 14 juin dernier l'association était à nouveau fidèle au rendez-vous. C'est dans l'idée de proposer un choix largement multiculturel que le Club International de la ville a pris contact, début des années 90, avec l'ADFE pour encourager l'équipe d'alors à tenir un stand à sa fête. Depuis lors, l'ADFE y a toujours été représentée. Cette fête accueille des stands de plusieurs pays alors que des groupes musicaux internationaux se produisent sur scène. Si des artistes francophones sont intéressés, ils peuvent nous contacter afin que nous les recommandions.

## LES ANIMATIONS ENFANTINES

---

### « DONNER LES MOTS POUR LE DIRE » ... LES ANIMATRICES A L'ÉCOLE !

(ahw) Répondant à l'invitation de l'ADFE, 6 animatrices des groupes de Francfort, Bad-Hombourg, Königstein et Friedberg se sont retrouvées un samedi du mois de février pour participer à une journée de formation proposée par Fabienne Jurado et Elisabeth Blanc-Sauer. Forte de leur longue expérience, entre autres au sein de l'Animation enfantine de l'ADFE, les deux formatrices pratiquent le transfert de connaissances en proposant des séminaires spécialement conçus pour répondre aux attentes et besoins d'intervenants dans des groupes d'enfants bilingues. Après une brève introduction théorique visant à définir ce qu'est le bilinguisme, on entra rapidement dans le vif du sujet : définition d'objectifs, structuration d'une séance

(« fiches de séance »), choix de thèmes, répartition en temps d'écoute et temps de parole, activités collectives et individuelles, supports (livres, chansons, jeux, fiches pédagogiques, etc.) ... toutes les facettes de l'activité furent abordées et émaillées d'exemples concrets. Après un agréable déjeuner qui permit de faire mieux connaissance, l'après-midi fut consacrée à l'application pratique. Les participantes furent en effet invitées, par groupes de deux, à préparer une séance et à la présenter aux autres. Les avis critiques des formatrices et les commentaires enrichissants des autres participantes furent largement appréciés.

En fin de journée, toutes reconnaissaient à l'unisson les bienfaits d'une telle initiative, tant sur le plan de l'apprentissage concret que sur celui de l'échange d'expériences avec d'autres « collègues ».

--000--000--

### ACTUALITÉS : DEMANDE DE SUBVENTIONS « FLAM »

Le Ministère des Affaires Étrangères octroie chaque année des subventions pour encourager des initiatives s'efforçant de promouvoir un enseignement compétent de la langue française auprès des enfants bilingues à l'étranger n'ayant pas accès aux écoles françaises. Nous avons largement relaté de ce sujet dans notre numéro 118 célébrant les 25 ans de l'association.

L'ADFE Hessen e.V. peut se flatter de répondre aux critères stricts exigés pour prétendre à une telle aide financière. Le dossier de demande pour l'année 2009 vient d'être envoyé dans les délais.

--000--000--

### GAËLLE GÖTZ ET LE CARNET DES NAISSANCES

L'occasion pour nous de féliciter la famille Götz pour l'arrivée de Mathilde en mars, presque avec le printemps. Nous souhaitons beaucoup de bonheur à cette grande famille de maintenant quatre enfants, presque tous adeptes des cours d'animations enfantines de Friedberg !

Anciennement bibliothécaire au Livre de la Jeunesse de Francfort vers la fin des années 90, Gaëlle a fourni un gros travail dans l'acquisition de compétences au sein de l'ADFE et a largement contribué au développement de l'animation enfantine, en s'investissant notamment dans la formation des animatrices et dans l'établissement des dossiers de demande de subvention dans le cadre du programme FLAM.

## NOTRE ASSOCIATION « FRANÇAIS DU MONDE - ADFE HESSEN e.V. »

L'ADFE Hessen e.V. est l'une des quelques 100 sections locale de l'organisation internationale "Français du Monde – Association Démocratique des Français à l'Étranger". Association reconnue d'utilité publique selon la loi de 1901, elle a pour mission de représenter, auprès du gouvernement et des autorités françaises, les intérêts des Français résidant à l'étranger dans l'ensemble des domaines touchant à leur expatriation (droits civiques et sociaux, enseignement, fiscalité, expatriation et réinsertion professionnelle). FdM-ADFE rassemble tous les Français de l'étranger qui partagent les mêmes idéaux de solidarité, de justice sociale, de tolérance et de pluralisme et qui aspirent à une meilleure compréhension entre les peuples et les cultures. Elle soutient activement les organisations de défense des droits de l'Homme, de l'éducation et de la culture, de la solidarité internationale et de l'environnement. Enfin, elle s'oppose à toute discrimination raciale et n'intervient jamais dans la vie politique et sociale d'autres états.

L'ADFE est représentée à l'Assemblée des Français de l'Étranger (AFE) par le biais de conseillers élus au suffrage universel direct. Notre association locale FdM-ADFE Hessen e.V. a vu le jour en 1983. Depuis cette date, elle n'a cessé d'œuvrer activement pour répondre aux besoins et attentes de la communauté francophone. Outre de nombreuses activités et rencontres conviviales ou culturelles, organisées de façon permanente ou ponctuelle et vouées à favoriser les liens sociaux, elle s'est particulièrement distinguée dans le domaine de la promotion du bilinguisme en offrant, par le biais de ses groupes d'animation enfantine, un soutien dans l'apprentissage du français aux enfants des familles francophones ou binationales. L'association participe également activement et régulièrement aux diverses commissions consulaires. Son journal MOSAÏQUE est largement distribué au sein de la communauté francophone.

**Venez nous rejoindre au sein d'une association dynamique et ouverte !**

### BULLETIN D'ADHESION

#### Français du Monde – A.D.F.E. Hessen e.V.

à retourner à :

**Alain Cardot - Schifferstrasse 36 - 60594 Frankfurt am Main**

Je, soussigné(e), .....

demande\* à adhérer à Français du Monde - Association Démocratique des Français à l'Étranger Hessen e.V.

Adresse : .....

Code postal : ..... Ville : .....

Tél. privé : ..... Fax : ..... Portable : .....

Tél. bureau : ..... Courriel : .....

Profession : .....

Date de naissance : ...../...../..... Nationalité : .....

A : ..... le : ...../...../20.....

Signature : .....

\* La présente demande d'adhésion sera soumise au bureau de Français du Monde - A.D.F.E. Hessen e.V.

Je désire recevoir un certificat de déductibilité fiscale

J'accepte que mon nom, prénom et adresse paraissent sur la liste Français du Monde - A.D.F.E. Hessen e.V.

A : ..... le : ...../...../20.....

Signature : .....

**COTISATION (standard 30 € famille 50 €) à verser sur le compte de l'A.D.F.E. Hessen e.V.**

Kto.Nr. 86 96 603 Postbank Frankfurt/Main BLZ : 500 100 60

Mos 120

### CONFÉRENCE-DÉBAT DU 24 AVRIL 2009 AVEC LE SÉNATEUR RICHARD YUNG *Évolution de la représentation des Français de l'étranger*

(ahw) Prenant appui sur la réforme constitutionnelle de 2008 qui prévoit l'instauration de députés directement élus par les Français de l'étranger, nous avons organisé le 24 avril une conférence-débat pour laquelle nous avons invité Richard Yung, Sénateur des Français établis hors de France.

C'est devant un auditoire attentif que Richard Yung brossa tout d'abord un historique de la représentation des Français de l'étranger. Nous apprenions ainsi que la France est un des rares pays à assurer à ses ressortissants vivant à l'étranger une représentation politique et que cette représentation a été introduite après la 2<sup>e</sup> guerre mondiale en guise de reconnaissance du Général de Gaulle envers nos compatriotes de l'étranger qui avaient rejoint la « France libre » à ses côtés. Ainsi, la constitution de la IV<sup>e</sup> république statuait que les « Français de l'extérieur » seraient représentés au « Conseil de la République » (ancien nom du Sénat). Le premier Conseil supérieur des Français de l'étranger (« CSFE ») fut instauré en 1948 et les premières élections eurent lieu en 1950 ; par le biais d'un Collège électoral. La constitution de 1958 (V<sup>e</sup> république) confirme cette évolution en précisant dans son article 24 que « *Les Français établis hors de France sont représentés au Sénat* » et cette même année le CSFE devient le collège électoral des sénateurs. Ceux-ci étaient au nombre de six à l'époque ; l'augmentation à 12 sénateurs date de 1982. C'est également depuis 1982 que l'élection au CSFE se fait au suffrage universel direct. La prochaine évolution a lieu en 2004 lorsque le CSFE change de nom et devient l'Assemblée des Français de l'étranger (« AFE »). Celle-ci obtient en même temps un statut plus fortement aligné sur le droit des collectivités publiques françaises. Richard Yung souligne cependant à cet endroit que, même si cette

réforme a abouti à une réduction des membres non élus (désignés par le MAE), il reste anormal que l'AFE reste présidée par le gouvernement (ministre des Affaires étrangères) et qu'elle ne soit pas investie de véritables pouvoirs décisionnels. L'idée d'un « Conseil général des Français d'outre-frontière » reste encore à imposer !

Avant de nous parler de notre représentation à l'Assemblée nationale, notre invité fit une petite incursion en direction du Parlement européen. En effet, la création d'une représentation des Français établis hors de France au Parlement européen est à l'ordre du jour puisqu'un projet de loi a été déposé en ce sens.

La dernière partie de l'intervention portait sur la modification de l'article 24 de la constitution qui stipule désormais que « *Les Français établis hors de France sont représentés à l'Assemblée nationale et au Sénat* ». Il s'agit donc désormais pour le gouvernement d'instaurer un dispositif (découpage de circonscriptions, nombre de députés, modalités d'élection) permettant à cette réforme de prendre effet pour les prochaines élections législatives, normalement prévues en 2012.

D'après le cadre fixé par le Conseil constitutionnel, le nombre de députés sera déterminé sur une base démographique, c'est-à-dire en fonction de la population inscrite sur les registres consulaires, avec la règle d'1 député pour 125 000 habitants ; ce qui représente 11 députés. Sachant que le nombre total des députés est plafonné à 577, on peut s'imaginer que cette décision a fait l'objet d'intenses débats ! Le découpage des circonscriptions est à l'étude et devra tenir compte des principes de continuité géographique et d'une répartition de sièges par tranche de 125 000 habitants, avec une tolérance maximale de 20 %. L'Europe devrait hériter de 5 sièges.

## INFORMATIONS POUR LES RÉSIDENTS FRANÇAIS EN ALLEMAGNE (Suite)

---

Quant aux modalités de vote, le gouvernement a tenu à ce qu'il s'agisse, comme en France, d'un scrutin uninominal, majoritaire à deux tours, alors que de nombreuses voix avaient souligné le caractère inadapté et les problèmes que posera ce mode de scrutin pour les vastes circonscriptions de l'étranger. L'idée d'un scrutin proportionnel n'a pas été retenue. Il est éventuellement envisagé d'avancer le premier tour des législatives d'une semaine par rapport à la France.

L'exposé terminé vint le moment du débat avec de nombreuses questions, réflexions et commentaires du public. L'idée d'instauration d'une représentation des Français de l'étranger au Parlement européen a notamment suscité de nombreux échanges ; certains membres du public se demandant si une telle mesure à caractère résolument « national » ne venait pas l'encontre de « l'esprit européen ». D'autres aspects concernant notre future représentation à l'Assemblée nationale ont été abordés : le développement du vote par Internet, le fait que les problèmes des Français établis hors de France devraient

gagner en médiatisation car les députés sont plus écoutés par la presse que les sénateurs, le problème des campagnes électorales et de la discrimination dans certains pays étrangers où l'on ne peut pas librement faire campagne, la place future de l'AFE, les problèmes des consulats obligés, avec des moyens de plus en plus réduits, d'organiser, sur la même année, un scrutin (à deux tours) supplémentaire en plus de l'élection présidentielle et, pour l'Europe et l'Asie, du renouvellement des conseillers AFE !

Ce fut donc une soirée intéressante, enrichissante et animée où nous avons eu l'honneur de recevoir Monsieur Charon, vice-consul au Consulat général de France de Francfort, quatre conseillers AFE (Catherine Rioux, Daniel Ollagnier, Philippe Loiseau et Jean-Marie Langlet) ainsi que Monsieur Braouet, président de l'association pour l'emploi Athéna.

*Pour en savoir plus sur Monsieur Yung :*  
<http://www.senateursdesfrancaisdumonde.net/ric-hard-yung/biographie/>

### DERNIÈRES NOUVELLES – ENTRÉE EN VIGUEUR DU PASSEPORT BIOMÉTRIQUE (TVS)

À partir du lundi 23 juin 2009, le Consulat général de France réalisera le basculement vers le passeport biométrique. À compter de cette date il ne sera plus en mesure de délivrer des passeports DELPHINE et la double comparution personnelle à Francfort deviendra effective.

A la différence de l'ancien passeport électronique, la puce d'un passeport « biométrique » contient, outre des informations sur l'identité, **les empreintes digitales numérisées et la photo d'identité du détenteur** du passeport.

L'obtention d'un passeport biométrique nécessite donc une double comparution personnelle, obligatoire pour tous :

- une première fois, lors du dépôt de la demande, afin que le demandeur puisse remplir les formalités d'enregistrement des empreintes digitales et de prise de la photo d'identité ;
- une seconde fois, lors de la remise du passeport biométrique, afin de vérifier la concordance des empreintes digitales enregistrées lors de la demande avec celles de la personne venant retirer le passeport.

Pour en savoir plus : [http://www.botschaft-frankreich.de/konsulate/rubrique.php3?id\\_rubrique=3](http://www.botschaft-frankreich.de/konsulate/rubrique.php3?id_rubrique=3)

## **CLAUDE CHAPAT**

### **CONSEILLER À L'ASSEMBLÉE DES FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (AFE)**

---

#### **Bonjour Monsieur Chapat. Pourriez-vous vous présenter brièvement à nos lecteurs ?**

Né le 14 août 1955 à Nevers, j'habite en Allemagne depuis 1981. J'ai résidé successivement à Heidelberg, Mayence, (échange Ofaj d'instituteurs), Neustadt/Weinstraße et Landau (école française). Je suis actuellement professeur d'allemand dans le cycle bilingue d'un collège alsacien situé à la frontière et je réside depuis 25 ans à Landau (Rhénanie-Palatinat) où je suis également vice-président du conseil consultatif des étrangers. Marié, mon épouse est allemande et professeur de français et d'anglais à Neustadt/Weinstraße. Mes deux filles (23 et 25 ans), binationales et bilingues sont étudiantes en Allemagne.

#### **Quels ont été jusqu'à présent votre parcours et votre investissement au sein de l'ADFE ?**

Tout en siégeant depuis 1991 au sein du groupe des élus ADFE du CSFE puis de l'AFE, je n'ai adhéré officiellement à l'ADFE qu'en 1998. J'ai créé de toute pièce la section ADFE Bade-Palatinat, là où il n'y en avait pas, alors que dans cette région vivent beaucoup de Français. Cette section a grandi et compte parmi les plus fortes en effectif au niveau mondial. Nous avons été parmi les premiers à créer des groupes FLAM dont j'ai été l'un des promoteurs au niveau de l'AFE. Nous avons une activité identique à toutes les sections, mêlant ludique, festif, culturel et action sociale. A l'origine de la section : un « Stammtisch » qui regroupait quelques Français et une action menée en faveur des chaînes françaises câblées menacées de disparition. Dix ans après sa création j'anime toujours cette section qui continue à me faire

confiance en tant que président. Pendant sept années j'ai été le rédacteur de la « Revue Palatine ».

#### **Depuis quand êtes-vous conseiller à l'AFE et quelles actions y avez-vous menées ?**

Membre du Conseil Supérieur des Français de l'Étranger dès 1991, je suis venu fortuitement à cette fonction après avoir fondé en 1990 une association pour la défense des familles franco-allemandes qui étaient menacées par le départ des Forces Françaises d'Allemagne. Notre région est peuplée de nombreux Français, notamment d'anciens membres civils des FFA qui, mariés à un conjoint allemand, pouvaient résider en Allemagne tout en exerçant dans une administration française.



En tant que conseiller mon action a été jalonnée de nombreux combats, plus particulièrement : la reconnaissance des diplômes, la défense de la langue française et du bilinguisme franco-allemand (création de l'association « Hallo-Bonjour » qui a été à l'origine de plusieurs cycles bilingues dans le Palatinat). J'ai été l'un des fondateurs de l'association Athéna (emploi et formation professionnelle).

## **CLAUDE CHAPAT**

### **CONSEILLER À L'ASSEMBLÉE DES FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (AFE) (suite)**

---

Rapporteur de la commission de l'enseignement et de l'audio-visuel à l'AFE de 2000 à 2006, j'ai rédigé personnellement tous les rapports, vœux et motions de cette commission durant ces six années. En 2006 je suis entré à la commission des Affaires Européennes, où je siège en tant que Vice-Président. Je suis membre du bureau de l'Assemblée.

Le travail de conseiller se scinde en deux parties, l'action générale et politique au niveau parisien en collaboration avec l'administration centrale, les sénateurs, l'ADFE-Paris et un autre volet local fait de la gestion quotidienne où il faut répondre aux attentes des concitoyens qui font appel à nous pour démêler des problèmes divers : questions de nationalité, de citoyenneté, retraite, impôts etc. Nous faisons souvent office d'assistante sociale, poste qui manque cruellement au consulat. Par ailleurs nous devons assister aux diverses commissions consulaires : bourses scolaires, action sociale, emploi et formation. Actuellement nous mettons tout en œuvre pour essayer de sauver le service emploi.

**À une époque où l'individualisme tend à prendre le pas sur l'esprit de solidarité, quel est le sens et l'avenir d'une association telle que l'ADFE ?**

*Dans notre prochain numéro nous ferons la connaissance d'un autre conseiller ADFE à l'AFE : Philippe LOISEAU*

Dans un monde impitoyable basé davantage sur la réussite individuelle que collective, un monde où la fin justifie tous les moyens il reste peu d'espace pour les faibles. Même l'État, pourtant garant de la cohésion nationale se défausse de plus en plus au prétexte de se centrer sur ses tâches régaliennes et laisse en friche des domaines tels que l'éducation populaire, la formation tout au long de la vie, la solidarité entre les générations, l'intégration des immigrés, le respect des libertés fondamentales, l'emploi. La politique menée actuellement en France est l'illustration flagrante de cet état de fait. Le système associatif basé par définition sur le désintéressement et l'entraide reste le seul recours au déséquilibre social, la seule réponse à la marchandisation des services, et permettra aux plus démunis, les premiers frappés par la crise, de retrouver la voie de la dignité et du bien être. L'ADFE a été créée dans cet esprit il y a plus de 25 ans, nous devons veiller à ce qu'elle garde ses objectifs fondateurs à l'esprit surtout dans la période actuelle. Pour les Français de l'étranger, qui contrairement aux idées reçues ne sont pas des nantis, l'ADFE représente une chance et elle doit continuer son action, c'est tout à fait à sa portée, mais c'est tous ensemble que nous y parviendrons.

#### **DEMANDE URGENTE DE LOGEMENT DANS LE QUARTIER DE SACHSENHAUSEN**

*Nous sommes une famille franco-allemande avec 2 enfants de 9 et 11 ans. Pour cause de mutation professionnelle, nous allons nous installer dans la région de Francfort cet été. Nous avons trouvé des écoles adéquates avec des classes franco-allemandes (Textorschule et Carl Schurtz Gymnasium) à Sachsenhausen-Nord.*

*Contraints de quitter notre maison, ici à Laval en Mayenne, au plus tard fin juillet, nous recherchons toujours désespérément un logement avec 4 pièces (3 chambres) à louer à Sachsenhausen.*

*Nous vous remercions d'avance pour votre soutien.*

*André TACKENBERG*

*Tél. privé : 0033 2 43 53 59 36*

*GMS pro : 0049 151 1422 5858*

## ZOOM SUR FRANÇAIS DU MONDE – ADFE L'ÎLE MAURICE

---

*Inaugurée lors de la précédente édition, cette rubrique vous présente l'une de nos sections « sœurs » aux quatre coins du monde. Aujourd'hui nous vous emmenons dans l'Océan Indien, à l'île Maurice.*

Nous remercions la section de Francfort d'ouvrir les colonnes de 'Mosaïque' à FdM-ADFE de l'île Maurice. Notre association a été créée en 1981 et compte 70 membres et de nombreux sympathisants. Avec le nouveau bureau qui a été élu fin avril 2009, nous souhaitons donner une nouvelle impulsion et surtout une plus grande visibilité à notre section. Pour ce faire, une nouvelle structure a été mise en place et des activités régulières sont proposées à nos compatriotes.

Quatre pôles ont été mis sur pied :

1. Le pôle éducation/culture coordonné par Marie-Christine Fin et Nawaz Nujurally
2. Le pôle santé/médical coordonné par le Dr Shashi Bachun
3. Le pôle social coordonné par Elisabeth Bachun et Thierry de Comarmond
4. Le pôle économique coordonné par Marc Dupont



*De g. à dr. : Nawaz Nujurally, Président, Marie-Christine Fin, trésorière, Therry de Comarmond, Vice Président, Jean-Daniel Chaoui, Président de FdM-ADFE Madagascar et tête de liste des candidats ADFE-Océan Indien à l'élection AFE du 7 juin 2009.*

Ces membres pilotent un certain nombre de projets qui seront soumis par la suite aux décideurs. Nous sommes pleinement dans une logique de propositions afin d'améliorer le quotidien de nos compatriotes.

Bien entendu, nous continuons à participer pleinement aux différentes commissions consulaires et apporter notre soutien à tous ceux qui le sollicitent. Dans cette optique, on a mis en place un système de relais à travers l'île.

## ZOOM SUR FRANÇAIS DU MONDE – ADFE L'ÎLE MAURICE (suite)

---

Quant aux activités proposées, nous avons un calendrier :

- ❖ mai 2009 : conférence débat sur le thème « comprendre la société mauricienne » animée par M. Ibrahim Koodoruth, sociologue, professeur à la Faculté de Maurice
- ❖ septembre 2009 : café-philo animé par Joseph Cardella, professeur de philosophie
- ❖ octobre 2009 : pique-nique
- ❖ décembre 2009 : fête de fin d'année
- ❖ janvier 2010 : sortie familiale

Nous avons eu récemment une couverture dans la presse locale et nous espérons ainsi faire connaître davantage notre association. Les valeurs et les idées humanistes et progressistes que portent les membres de toutes les sections ADFE dans le monde font que nous travaillons tous pour un idéal commun.

Amicalement

Nawaz NUJURALLY  
Président

### **ÉLECTIONS À L'AFE : AMÉRIQUE ET AFRIQUE** Avec toutes les sincères félicitations de l'ADFE de la Hesse !

*Les Français établis en Amérique et en Afrique étaient appelés aux urnes le dimanche 7 juin pour élire leurs 79 représentants à l'Assemblée des Français de l'étranger (AFE).*

*Ce scrutin s'adressait à 346 625 Français inscrits dans les 27 circonscriptions d'Afrique et d'Amérique. 69 381 suffrages ont été exprimés, soit un taux de participation malheureusement très bas de 20,4 %. Français du Monde - ADFE a obtenu 25 sièges, soit 5 de plus qu'aux dernières élections, ce qui fait passer le groupe Français du Monde – ADFE à l'Assemblée des Français de l'étranger de 51 à 56 élus. Cette progression témoigne de l'engagement et du dynamisme de l'association sur le terrain.*

*Les prochaines élections à l'AFE pour les circonscriptions d'Europe et d'Asie se tiendront en 2012.*

## UN QUIZ SUR L'EUROPE – À VOUS DE JOUER !

---

À l'occasion de la Journée de l'Europe, le 9 mai 2009, le site [www.touteurope.fr](http://www.touteurope.fr) proposait un quiz sur l'Europe. Une bonne occasion de tester vos connaissances :

1 - Quel pays ne fait pas partie des six pays fondateurs ?

- Belgique
- Espagne
- Pays-Bas
- France

2 - Le 9 mai 1950, quel ministre français des Affaires étrangères prononce une déclaration à l'origine de la CECA ?

- Jean Monnet
- Joseph Bech
- Robert Schuman
- Jean Rey

3 - Combien d'étoiles compte le drapeau européen ?

- 12
- 15
- 20
- 27

4 - combien d'habitants l'UE à 27 compte-t-elle depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009 ?

- 250 millions
- 380 millions
- 450 millions
- 500 millions

5 – La devise de l'Union européenne est :

- Unie dans la différence
- Unie dans les mêmes valeurs
- Unie dans la diversité
- Unis même si différents

6 – Que signifie le PESD ?

- Politique européenne de sûreté commune
- Politique européenne de spéculation commerciale
- Politique étrangère et de sécurité commune
- Politique éducative et scolaire commune

7- Où se trouve le siège de la Commission européenne ?

- Bruxelles
- Luxembourg
- Strasbourg
- Paris

8 – En quelle année le 9 mai est-il officiellement devenu « Journée de l'Europe » ?

- 1965
- 1975
- 1985
- 1995

9 – Depuis quand les députés européens sont-ils élus au suffrage universel direct ?

- 1945
- 1951
- 1969
- 1979

Vous êtes impatients de connaître les réponses ?  
Merci de vous reporter à la page 15.

## LES RENDEZ-VOUS CULTURELS ET CONVIVIAUX DE L'ADFE HESSEN e.V.

### PIQUE-NIQUE ANNUEL DE L'ADFE

**Dimanche 28 juin 2009 – 12h00**

Grüneburgpark, Francfort – Accès par la August-Siebert-Str.

Grand buffet convivial avec les plats et boissons apportés par chacun(e)

Venez en famille et avec des amis. N'oubliez pas ballons, raquettes, boules de pétanque, etc.

Tél. : 0179-1536326 – site Internet : [www.adfehessen.de](http://www.adfehessen.de)

### LES RENDEZ-VOUS PERMANENTS DE L'ADFE

#### SCRABBLE À FRIEDBERG

**Tous les samedis de 10 h à 12 h**

Infos : tél. 0170-5408012 ou par courriel à : [servicefrance@gmx.com](mailto:servicefrance@gmx.com)

#### RENCONTRE STAMMTISCH ADFE DE FRIEDBERG

**Tous les mercredis à 11 h**

Café Novum – Schnurgasse 2 – 61169 Friedberg

Infos : Luce Martel - tél. 06031-122 80

#### RENCONTRE STAMMTISCH ADFE DE KELKHEIM

**Le dernier mardi de chaque mois à 20 h**

Kostbar – Breslauer Str. 69 – 65779 Kelkheim

Infos : Sonja Gauss – tél. : 06195-911654 – [contact@adfehessen.de](mailto:contact@adfehessen.de)

#### RENCONTRE STAMMTISCH ADFE DES PAPAS ET MAMANS DE FRANCFORT

**Tous les 3<sup>e</sup> mardis du mois à 20 h**

Infos : Annie Beaufils – e-mail : [annie.beaufils@arcor.de](mailto:annie.beaufils@arcor.de) - téléphone : 06104 – 609711

#### **Sénat: 3<sup>e</sup> Journée des Français de l'étranger**

La 3<sup>e</sup> édition de la Journée des Français de l'étranger se tiendra le samedi 5 septembre 2009 de 10h00 à 18h00 au Sénat, 15, rue de Vaugirard, 75006 Paris. Organisée par le Président du Sénat, les 12 sénateurs des Français de l'étranger et les membres de l'Assemblée des Français de l'étranger, cette journée portes ouvertes vise à informer sur la représentation institutionnelle des quelques 2,2 millions de Français établis hors de France et à faire la lumière sur les conditions d'une expatriation réussie. Au programme : tables rondes, stands d'information et une séance télévisée diffusée depuis l'hémicycle. <http://expatries.senat.fr/jfe3/index.html>

## INFORMATIONS

### 10 HISTOIRES LÉGÈREMENT CRIMINELLES d'Evelyne Loth-Coiffard

Nous avons déjà présenté un portrait de cet auteur, membre de l'ADFE Hessen e.V. (Mosaïque, numéro 117, pages 6 et 7). Evelyne Loth-Coiffard vient tout juste de faire paraître début 2009 son dernier livre de nouvelles où se confondent la fantaisie et la réalité. Ses histoires comportent des meurtriers occasionnels, un peu dans le style d'Ingrid Noll, ou bien en général des personnages au destin inattendu. Si vous voulez passer un bon moment et encoura-

ger les auteurs francophones de notre région, n'hésitez pas. Voici l'ensemble des titres de livres de Madame Loth-Coiffard :

*Histoires impossibles, mais vraies*, 2005, ISBN 2-7480-2436-2

*Aimée et répudiée*, 2007, La Société des Écrivains

*10 Histoires légèrement criminelles*  
www.editions-persee.fr - 11,50 euros



#### RÉSULTATS DU QUIZ SUR L'UNION EUROPÉENNE DE LA PAGE 12

**1 : L'Espagne**

Les six pays fondateurs de la CEE sont la Belgique, les Pays-Bas, la France, le Luxembourg, l'Italie et l'Allemagne.

**2 : Robert Schuman**

Robert Schuman, ministre français des Affaires étrangères fait cette déclaration historique lors d'une conférence de presse le 9 mai 1950. Le projet, élaboré par Jean Monnet, proposait de placer l'ensemble de la production franco-allemande de charbon et d'acier sous une Haute autorité commune, dans une organisation ouverte à la participation des autres pays d'Europe.

**3 : 12 étoiles**

Le nombre d'étoiles n'est pas lié au nombre de pays membres mais représente un symbole de perfection et de plénitude : les 12 mois de l'année, les 12 travaux d'Hercule... Le nombre d'étoiles est donc invariable.

**4 : 500 millions**

L'Union européenne à 15 membres comptait 381 millions d'habitants. Depuis 2004 et l'entrée de 10 nouveaux pays, l'UE dénombre 450 millions d'habitants. Au 1er janvier 2009, l'Union européenne compte environ 500 millions d'habitants.

**5 : Unie dans la diversité**

En mai 2000, suite à un concours auquel ont participé 80 000 jeunes Européens de 10 à 20 ans, la devise suivante a été retenue : "Unité dans la diversité".

**6 : Politique étrangère et de sécurité commune**

Les événements qui se produisent dans le monde conduisent l'Union européenne à jouer un rôle politique sur la scène internationale. Les dispositions de la PESC ont été révisées par le Traité d'Amsterdam et par le Conseil européen de Nice qui a initié la Politique européenne de sécurité et de défense (PESD).

**7 : Bruxelles**

Le siège de la Commission européenne se trouve à Bruxelles dans le bâtiment Berlaymont (ou "Berlaymont" tout court), symbole de l'Europe dans la capitale belge.

**8 : 1985**

Le 28 et 29 juin 1985, le Conseil européen de Milan décide que le 9 mai sera désormais "la Journée de l'Europe" en hommage au 9 mai 1950. Cette initiative a pour objectif de rapprocher l'Europe du citoyen européen en renforçant son sentiment d'appartenance à l'Europe

**9 : 1979**

Depuis 1979, les députés sont élus au suffrage universel direct pour un mandat de 5 ans. Les dernières élections ont eu lieu en juin 2004. Les citoyens français et européens peuvent voter et être éligibles dans leur pays d'origine ou leur pays de résidence.

## LES GROUPES D'ANIMATION ENFANTINE

---

*Prenant en compte le souhait de nombreuses familles de soutenir leurs enfants dans l'apprentissage de la langue française, l'association propose des séances de français adaptées aux enfants bilingues. La plupart de ces enfants sont scolarisés en milieu allemand et pratiquent le français dans leur milieu familial.  
Chaque centre dispose d'une bibliothèque.*

**IMPORTANT ! L'année scolaire 2008/2009 touchant à sa fin, nous établissons actuellement les nouvelles listes d'inscription pour la prochaine rentrée.  
Pensez à contacter la responsable de groupe pour inscrire vos enfants !  
Infos auprès d'Armelle Krebs : 06190 – 93 09 12  
ou [animationffm@adfehessen.de](mailto:animationffm@adfehessen.de).**

### BAD HOMBURG

**Bad Homburg**, Animation pour les 5 à 8 ans, mardi 16h00 à 17h30  
Humboldtschule, Jakobstraße 37, 61348 Bad Homburg  
Responsable : **Johanna Longo**, 06172 – 45 28 483, [giovanna.21@hotmail.de](mailto:giovanna.21@hotmail.de)

### FRANCFORT

**Bébé-club** : de 0 à 2 ans (avec les mamans), mercredi ou jeudi de 9h45 à 11h15  
**Mini-Club** : de 2 à 3 ans, mardi et jeudi de 8h30 à 12h00  
**Les 3-4** : de 3 à 4 ans, mercredi de 16h00 à 17h30,  
**Club des 4 jeudis** : de 4 à 6 ans, jeudi de 15h00 à 17h00  
**Les Ouistitis** : de 6 à 11 ans (enfants scolarisés), samedi de 10h00 à 12h30  
Responsable : **Anne Henry-Werner**, 069 – 83 83 57 32 – [animationffm@adfehessen.de](mailto:animationffm@adfehessen.de)

### FRIEDBERG

Animation 3 groupes, pour les 3 à 9 ans, le samedi matin de 10h00 à 12h00  
Kinderhaus Wetterau e.V., Raiffeisenstraße 8, 61169 Friedberg  
Responsable : **Luce Martel**, 06031 – 12 280 – [luce@fam-martel.de](mailto:luce@fam-martel.de)

### KÖNIGSTEIN

Animation pour les 3 à 8 ans, le jeudi de 15h15 à 16h45  
Taunusschule, Falkensteinerstraße 24, 61462 Königstein  
Responsable : **Armelle Krebs**, 06190 – 93 09 12 – [armellekrebs42@aol.com](mailto:armellekrebs42@aol.com)

### WETZLAR

Animation pour les 2 à 9 ans, le mardi de 15h00 à 16h30  
Eichendorff Schule, Berliner Ring 15, 35576 Wetzlar  
Responsable : **Perrine Schröder**, 02771 – 26 72 83 – [ja.perrine@online.de](mailto:ja.perrine@online.de)

Journal édité par l'association FdM-ADFE Hessen e.V. – date de création : 1985  
Les articles non signés sont publiés sous la responsabilité du journal. - Les articles signés n'engagent que la responsabilité de l'auteur.  
Rédactrices permanentes : Florence Meunier-Rust et Anne Henry-Werner  
Formatage graphique : Alain Cardot  
IMPORTANT ! Si vous ne souhaitez plus recevoir notre MOSAÏQUE EN LIGNE, merci de le faire savoir à l'adresse courriel :  
[mosaïque@adfehessen.de](mailto:mosaïque@adfehessen.de)

## LE RÉPERTOIRE DES ADRESSES UTILES

**Ces adresses sont régulièrement actualisées. Si vous n'êtes pas membre de l'ADFE, renseignez-vous sur nos tarifs d'emplacements publicitaires.**

<p style="text-align: center;"><b>Pour la publication de votre annonce commerciale, contactez : <a href="mailto:contact@adfehessen.de">contact@adfehessen.de</a></b></p>	<p style="text-align: center;"><b>PÂTISSERIE</b> Petit Four Untergasse 52 61184 Karben Tél. : 06172-137277 Ouvert seulement le samedi</p>	<p style="text-align: center;"><b>RESTAURANT</b> Golf Haus Kaiser Friedrich Promenade 84a 61348 Bad Homburg Tél. : 06172-182903 – fax : 06172-182905 <a href="http://www.golfhaus-restaurant.de">www.golfhaus-restaurant.de</a></p>
--	---	---

### MÉDECINS – DENTISTES

<p style="text-align: center;"><b>Dominik Von Salomon</b> <b>Dr en orthopédie</b> Alte Erlenbach 29 60437 Francfort</p>	<p style="text-align: center;"><b>Dr Belu (dentiste)</b> Guilletenstr. 30 60325 Francfort Tél. : 069-172968</p>	<p style="text-align: center;"><b>Dr Thomas Appel (dentiste)</b> Zeil 81 60311 Francfort Tél.: 069-287650</p>
<p style="text-align: center;"><b>Dr Laurence Bimboese</b> Im Kammerdorf 5 60386 Francfort Tél. : 069-425000</p>	<p style="text-align: center;"><b>Dr Frédéric Sakete</b> Zeppelin Allee 93 60487 Francfort Tél. : 069-97786019</p>	<p style="text-align: center;"><b>Dr Torsten Krell (dentiste)</b> Fellnerstr. 14 60322 Francfort Tél. : 069-59675759 E-Mail : <a href="mailto:kontakt@zahnarzt-krell.de">kontakt@zahnarzt-krell.de</a></p>

### DIVERS

<p style="text-align: center;"><b>Préparation à l'accouchement en français</b> <b>Ludivine Pagani</b> 64739 Hoechst Tél. : 06163-828228</p>	<p style="text-align: center;"><b>NATUROPATHIE</b> <b>Margit Grossmann</b> Neumannstr. 76 60433 Francfort U-Bahn Station Hügelstr. Tél./fax : 069-515428 Mail: <a href="mailto:margit.grossmann@t-online.de">margit.grossmann@t-online.de</a></p>	<p style="text-align: center;"><b>NATUROPATHIE ET YOGA</b> <b>Géraldine Wallaschkowski</b> Ludwigstr. 21, Haus am Park 61231 Bad Nauheim Tel.: 06031-693261 et 0632-968518 <a href="http://www.yogatherapie-kinesiologie.com">www.yogatherapie-kinesiologie.com</a></p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>AVOCATS</b> <b>Nathalie Maier-Bridou</b> Avocate et Rechtsanwältin <b>Dr. Arno Maier-Bridou</b> Avocat et Rechtsanwalt Droit des affaires, droit du travail GGV Grützmacher / Gravert / Viegener Tél. : 069-979610 Fax.: 069-97961100 Internet : <a href="http://www.gg-v.com">www.gg-v.com</a> E-Mail : <a href="mailto:frankfurt@gg-v.de">frankfurt@gg-v.de</a></p>	<p style="text-align: center;"><b>VISITES GUIDÉES EN FRANÇAIS pour groupes ou individuels à Francfort</b> Martine Knauth Tél. mobile : 01603359705 e-mail : <a href="mailto:martine.knauth@freenet.de">martine.knauth@freenet.de</a> <u>Différents thèmes :</u> <i>Francfort : Hier et aujourd'hui</i> <i>La vieille Ville - cathédrale, Salle des Empereurs, église St Paul</i> <i>Sachsenhausen : des musées au quartier du Cidre</i> <i>Francfort et les Français</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>NOTAIRE</b> <b>Rechtsanwalt Peter Meides</b> Fachanwalt für Arbeitsrecht &amp; Fachanwalt für Steuerrecht Eschenheimer Anlage 31a 60318 Francfort Tél. : 069-95929790 Fax : 069-95929799 Internet : <a href="http://www.meides.de">www.meides.de</a> E-mail : <a href="mailto:infos@meides.de">infos@meides.de</a></p>
<p style="text-align: center;"><b>ENSEIGNES ET PANNEAUX</b> <b>Frankfurter Schilderfabrik Meides</b> Alt-Fechenheim 58 60386 Frankfurt Tél. : 069-411393 Fax : 069-424039 Internet : <a href="http://www.frankfurter-schilderfabrik.de">www.frankfurter-schilderfabrik.de</a> E-Mail : <a href="mailto:info@frankfurter-schilderfabrik.de">info@frankfurter-schilderfabrik.de</a></p>	<p style="text-align: center;"><b>. TRADUCTIONS SPÉCIALISÉES . PRÉPARATION AU DIPLÔME DE FRANÇAIS PROFESSIONNEL AFFAIRES B2</b> <b>Service France – Florence Meunier-Rust</b> <b>Membre du BDÜ</b> Allemand, anglais, français <a href="http://www.servicefrance.de">www.servicefrance.de</a> - tél. 0170-5408012</p>	<p style="text-align: center;"><b>TRADUCTIONS FINANCIÈRES, ÉCONOMIQUES ET JURIDIQUES</b> <b>ANNE HENRY (ESIT)</b> Traductions certifiées conformes Révision et adaptation de textes <a href="mailto:contact@ah-uebersetzungen.de">contact@ah-uebersetzungen.de</a> Tél : 069 – 84 69 37</p>